

出國報告（出國類別：其他-業務洽談）

日本古川町三寺巡禮活動調查及新 港與古川慶典文化交流展籌備之出 國報告

服務機關：國立雲林科技大學（設計學研究所）

姓名職稱：黃世輝教授

派赴國家：日本

報告日期：106 年 4 月 17 日

出國時間：106 年 1 月 13 日～1 月 17 日

摘要

本次前往日本岐阜縣飛驒市古川町，主要目的有二，其一是參加即將於 2017 年 10 月在嘉義縣新港鄉舉行的「新港與古川慶典文化交流展」的策展會議；其二是參與調查古川町三大祭典之一的「三寺巡禮」活動。

新港文教基金會與日本岐阜縣飛驒市古川町，有長達 22 年以來的互訪交流，同時 2017 年也是新港文教基金會成立 30 周年，為了讓更多人了解古川與新港的社造歷程，以及兩地對於慶典文化的保存、自然生態的保育與社區美學的精神，2017 年 10 月份將於新港鄉舉行「新港與古川慶典文化交流展」。筆者代表雲林科技大學接受新港文教基金會的委託，以策展人身分參加此次策展會議，期望藉由本次交流展，展現臺灣與日本，在祭典文化保存與社區營造精神上的對話。

在古川町期間，也參加了古川町三大祭典之一的「三寺巡禮」活動。古川町居民將一個傳統宗教活動，結合女工的歷史故事，創新成為寒冬中別有溫情與浪漫的「相親與姻緣祈願活動」。在活動中，再次體驗到古川町的社造精神，居民們充分地運用町內組織網絡，橫縱交錯相互支援和協助。

目次

一、目的	1
二、過程	1
2.1、岐阜縣立吉城高等學校的拜訪	2
2.2、雪地生活體驗	3
2.3、三寺巡禮（三寺まいり）	4
2.4、「新港與古川慶典文化交流展」策展會議	6
三、建議事項	7
附錄一、行程表	9
附錄二、吉城高校刊登與新港交流和招募交流生消息	10
附錄三、三寺巡禮簡介	11
附錄四、新港古川展覽籌備會議資料	13
附錄五、新港古川展需要展品清單	17

一、目的

1994 年文化部（當時為文建會）開始推動社區總體營造，其中「社區總體營造——官方與民間經驗研討會」於嘉義縣新港鄉舉行。當時日本岐阜縣飛驒市古川町的社區營造經驗，首次來臺灣發表，感動了新港鄉的鄉親們，也開展了新港鄉與古川町長達 22 年的互訪與交流。

因為新港鄉和古川町有長達 22 年，在社造方面的經驗互訪交流情誼，新港文教基金會特別邀請古川町將古川祭慶典文化帶到臺灣來展覽。古川祭與日本國內其餘 32 個祭典，以「山・鉾・屋台行事」為提案，已經於 2016 年 11 月 30 日被聯合國教科文組織，登錄為世界無形文化遺產。

「飛驒古川祭特展」於 2015 年在臺中文化創意產業園區舉辦，當時造成不小轟動。藉由這個展覽，除了讓台灣人民有機會認識古川祭之外，還可以了解三百多年來，古川町在祭典儀式保存的用心，以及古川町社區營造的精神與具體做法。

2017 年欣逢新港文教基金會成立 30 周年，為了讓更多人了解古川町對於慶典文化的保存、里山與社區美學的精神。10 月份將於新港鄉舉行「新港與古川慶典文化交流展」，期望藉由本次交流展，展現臺灣與日本，在祭典文化保存與社區營造精神上的對話。在面對時空環境與社會潮流變化時，日本亦不斷發展各式相應措施，是非常值得臺灣在推動無形文化資產指定，與凝聚社區意識時，可以學習與效法。

筆者在「新港與古川慶典文化交流展」活動中，代表雲林科技大學，以策展主持人身分參加此次行程。此行的目的之一，就是 2017 年「新港與古川慶典文化交流展」的策展會議，以及新港鄉與古川町相互交流，相關單位拜訪與事項討論會議。

另一目的則是，在古川町期間，剛好遇上古川町的三大祭典之一的「三寺巡禮（三寺まいり）」再次體驗到古川町居民對於社區營造的態度，町內的組織相互團結合作的精神，以傳統宗教活動與長時間生活習俗為基礎，演變成新的祭典，並兼具了浪漫的「相親與姻緣祈願」等目的的新活動。

二、過程

本次行程以參加 2017 年「新港與古川慶典文化交流展」的策展會議為主，其中並至古川町吉城高等學校拜訪，並進行交流事項討論的會議。期間，也參加

古川町的三大祭典之一的「三寺巡禮（三寺まいり）」。

行程安排如下，並請見附錄一。

2.1、岐阜縣立古城高等學校的拜訪

2017 年 8 月古城高校將派 15 名師生，到台灣嘉義縣新港鄉，與新港藝術高中學生進行高中生交流，有助於台灣與日本的高中生，對於彼此家鄉的文化交流與認識。所以，此次行程於 1 月 13 日上午前往位於古川町的古城高校進行訪問，並對於 8 月交流事宜進行相關討論。

岐阜縣立古城高等学校（ぎふけんりつ よしきこうとうがっこう）位於岐阜縣飛驒市古川町上氣多區的縣立高中，居民們通稱為「吉高」，是古川町內唯一的高中。當時是古城郡古川町的 6 個村莊（細江村、小鷹利村、国府村、河合村、坂上村、坂下村）所共同設置的高中。創校於 1948 年（昭和 23 年），當時設有普通科、農業科跟家庭科。隨著時間的轉變，行政區域的改換，1953 年（昭和 28 年）4 月 7 日移轉為岐阜縣立古城高等學校，並且維持原先的三個科系。在 1955 年（昭和 30 年）古城高校成為一間只有普通科的高中，直到 1973 年（昭和 48 年）設置理數科，延續至今只有普通科與理數科的日間高中。每一年級有 160 名學生，三個年級共有 480 名學生。

此次會議，日本方面，除了古城高校校長與教務長參加之外，飛驒市觀光協會會長和負責人員也一併參加；台灣方面，則有筆者、嘉義新港文教基金會陳錦煌董事長、葉玲玲執行顧問、徐家瑋執行長，以及基金會負責執行人員參加，就交流事宜進行報告和討論。

此次會議針對了 8 月交流活動，在費用補助、體驗活動、文化交流、新港藝術高中及古城高校間交流活動，提出報告且作出部分的決議。會議中，得到飛驒市觀光協會與古城高校鼎力協助的承諾。讓 8 月份高中生們的交流，令人充滿期待。



圖 1：筆者為此次會議雙方進行翻譯



圖 2：筆者參與新港與古城高校交流會議

2.2、雪地生活體驗

古川町位於日本北陸，是個四周環山的村落，一月是古川町下大雪的季節，厚厚的大雪覆蓋在大地。在這樣險峻的環境下，古川居民是如何度過冬天，如何在雪地中生活的？對於生活在熱帶區域台灣的我們，真是感到好奇與新鮮，百聞不如親身體驗吧。

整個山上雪地環境，對於筆者或是其他團員，都是稀奇且陌生的。這幾天又逢大風雪，山上積雪深達近尺，所以出發前在古川町內「里山公司」，由導遊先做注意事項說明，並教導如何穿著連身雪衣，以及使用雪中助行杖。再搭乘小巴士，前往山上。

(1)、雪地行走體驗

對於走路這件事，在普通陸地上，是再稀鬆平常的事了。然而，換個場景來到不同的環境，「走路」卻是要重新學習的。

山中雪地環境雖然美麗，滿是白雪，卻也是充滿危險，對於不習慣在雪地行走的台灣人而言，光是學習雪中行走，就已經是步步艱辛，更不用提要在這樣的環境生活。初次行走在大雪中，深及腰部的積雪，即使穿上雪鞋再加上防滑的「雪鞋齒輪」，還是要小心翼翼、慢慢地行走，就算再小心，還是難免滑跤。在這行走的過程中，大家還必須團結合作一直線行走，踩出一條道路往前走。面對滿山靄靄白雪，不禁要感嘆於大自然的力量和魅力。

在異於台灣的季節結構中，古川町居民結合當地地域資源與特色，推動融合生活、生態與生產為目標的文化體驗活動。就像許多的社造經驗傳承，換了區域和環境，也是要融入當地的文化才好。

(2)、「種藏集落」雪地體驗

因為白雪的遮掩，無法遠眺較遠的景緻，只能稍微看得出地形高低的變化，導遊先以地圖幫我們做了週邊聚落的介紹，並利用圖片介紹，讓我們看見夏日梯田的景色變化。緩行到水稻梯田頂部時，兩位導遊準備熱茶和古川味增餅乾。在白雪覆蓋梯田旁，喝著手中的熱茶，備感珍惜與感動。這樣的登山踏雪喝熱茶，是個蠻特別的里山生活文化體驗。

「種藏集落」的這個區域屬於較高海拔，地理形勢也較不易淹水，因此當地居民建造許多木造倉庫，用來藏放各種植物的種子。當春天來臨，平地農田耕作需要種子時，就會來到這裡購買，而有「種藏集落」之稱。

此次的雪中體驗，讓筆者更深刻體會到，與大自然共生的重要性，這也是社區營造與里山的精神和目標。

	
圖 3：雪地體驗的行前教育	圖 4：在雪地中學習走路
	
圖 5：周遭聚落雪地生活介紹	圖 6：雪地行進體驗

2.3、三寺巡禮（三寺まいり）

（1）、祭典起源

三寺巡禮是古川町三大祭典活動之一，每年 1 月 15 日舉行。起初是源自於日本佛教西本願寺派下，淨土真宗派為追思紀念開山祖師——親鸞聖人，所舉行的宗教活動。經過長時間生活習俗結合，逐漸演變成為一個祈求好姻緣的活動。

古川町每年從 1 月 9 日開始，町內屬於西本願寺派下，淨土真宗派的円光寺、真宗寺與本光寺三間寺院，會舉行名為「七晝夜」（お七昼夜，七天七夜誦經）的法會，追思並感念淨土真宗開山始祖親鸞聖人的恩澤。尤其是在 1 月 15 日晚上，是法會最後一晚，也是親鸞聖人圓寂的前一晚，三間寺院會通夜誦經，信徒們會到這三間寺院一一參拜，後來稱之為「三寺巡禮」（三寺まいり）。

（2）、祭典與生活習俗

古川町屬於岐阜縣，隔壁的長野縣大約在一百多年前，有一些城鎮是紡織重鎮。許多古川町的年輕女孩們，在明治、大正時期（約一百年前），必須翻越名為「野麥」的山道，去到隔壁長野縣境內的「信州」、「岡谷」、「諏訪」等城鎮紡織廠工作，貼補家中經濟。出發前一晚，女孩們都會在古川町內的「八三館」溫泉旅館住宿，隔天大家一起從野麥山道，前往紡織廠工作，一去就是一年。

每年年底，女孩們會從長野縣紡織廠，回到故鄉過新年（日本新年是 1 月 1 日）。就在新年假期尾聲，1 月 15 日舉行三寺巡禮的日子，古川町的女孩們會穿著傳統和服，到古川町內，屬於淨土真宗派的円光寺、真宗寺與本光寺三間寺院參拜，祈禱自己與家人們一整年平安、健康、順利。

一月，正是大雪的季節，靄靄白雪灑滿了古川町的街道，瀨戶川旁矗立著蠟燭。藉著燭光，瀨戶川水波光粼粼，投射著女孩們身上耀眼色彩與圖案的和服，與頭上繽紛的頭飾，閃閃動人惹人憐愛。許多女孩們，沿著瀨戶川前往寺院參訪，吸引了眾多男子的目光，增加男女相逢機會；慢慢的，三寺巡禮變成一個相親活動，製造未婚男子尋找女朋友的機會。

（3）、祭典的創新活動

現在的 1 月 15 日晚上，女孩們依然會穿著和服，頭上插著色彩閃爍的頭飾，參加三寺巡禮的參拜。拿著印著三間寺院朱印的單子，貼在水燈上，許著願望流放水燈在瀨戶川上。下著雪的夜裡，瀨戶川上盞盞水燈，承載著女孩們的心願，逐波飄然而去。女孩們，接著來到瀨戶川旁，點上白蠟燭為自己的姻緣祈禱；不少女孩們身旁，多了位護花使者的，會點上紅蠟燭，是來還願的。

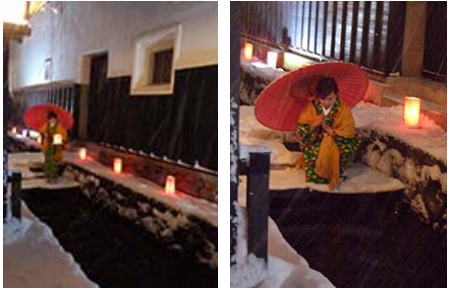
（4）、祭典的傳統工藝

在淨土真宗派的教義上，都會在大殿內點上蠟燭，其代表增長智慧、消滅煩惱。也因為有這樣的禮儀，負責舉辦三寺巡禮的單位「三寺巡禮贊助會」（三寺まいり奉賛会），會邀請古川町內組織或者是個人，一起贊助製作高 70 公分、直徑 25 公分、重 13 公斤的大蠟燭，送給三寺巡禮的三間寺院。

負責製作蠟燭的則是三嶋順二先生，他是古川町內，從江戶時代（約 400 年前）以來，專門以傳統工法製作蠟燭，三嶋蠟燭店的第七代傳人。

三嶋先生製作的蠟燭，燭芯不是一般的棉線，而是使用日本和紙、稻草芯，再以棉絲線捆綁製作燭芯。這樣的蠟芯，點燃時不會有黑煙。並取樺木的果實皮製成蠟液，再一層層從燈芯塗抹上去。每天早上 5 點開始，不能休息地持續製作 18 個小時，才能製作出三嶋和蠟燭。

三寺巡禮，原本只是佛教的一個活動，搭配上古川町百年前的生活習俗，演變成為現在女孩們祈求姻緣的創新活動。但是，在創新活動的內涵，是依然不變的佛教法會，與古老工法的大蠟燭。所以，即使是活動的創新，依舊以傳統為根本，讓活動長時間，有基礎地延續下去。

	
圖 7：參加三寺巡禮的民眾	圖 8：在瀨戶川旁祈求好姻緣的女孩們 （圖片提供：飛驒市觀光協會）
	
圖 9：三寺巡禮的紙水燈	圖 10：女孩將紙水燈放入川中，祈求平安
	
圖 11：重 13 公斤的手工和蠟燭	圖 12：贊助會送大蠟燭給三寺巡禮的寺院

2.4、「新港與古川慶典文化交流展」策展會議

此次行程最主要目的之一，即是新港文教基金會與飛驒市觀光協會、古川祭典保存會等共同召開 2017 年「新港與古川慶典文化交流展」策展會議。

新港文教基金會與日本岐阜縣飛驒市古川町，有長達 22 年的互訪交流。2017 年 10 月新港文教基金會成立 30 周年，為了讓更多人了解日本古川町對於慶典文化的保存、里山與社區美學的精神，將於新港鄉舉行「新港與古川慶典文化交流展」。筆者代表雲林科技大學，以策展主持人身分參加此次策展會議，期望藉由本次交流展，展現臺灣與日本，在祭典文化保存與社區營造精神上的對話。

「新港與古川慶典文化交流展」將分為動態表演展與靜態展二大項，筆者先就展出單元與相關內容作報告。再就展覽物品資料與飛驒市觀光協會、古川祭典

保存會，一一進行確認，或提出商借的可能性。並且在會議中，為雙方進行會議翻譯。新港文教基金會對邀請動態表演人員，有關經費補助、期程、住宿等相關議題提出報告與討論。

古川町相關單位，都表達出在人力與物力上，鼎力協助的態度與立場，也會儘可能跟政府單位爭取經費。並排除萬難參與 10 月份在新港的「新港與古川慶典文化交流展」。筆者也對於這次台灣與日本的交流展，充滿信心與期待，希望藉由此次的交流展，讓更多台灣人民認識古川町，這個社區營造典範的小城鎮。



圖 13：筆者以策展主持人身分參與策展會議



圖 14：筆者並為此次會議雙方進行翻譯

三、建議事項

(1)、善用當地資源的文化體驗活動

與大自然共生，是社區營造里山的精神和目標。古川町是個完全不同於台灣氣候結構的區域，居民們結合地域資源與氣候特色，推動融合生活、生態與生產為目標的文化體驗活動。不僅是吸引觀光的方式之一，也是讓人快速認識古川町生活方式之一。

古川町的社造經驗，有許多值得台灣社區學習的地方，尤其是融入當地文化內容的基本理念與創意。

(2)、古川町內組織間的橫縱網絡

三寺巡禮贊助會，不只是贈送蠟燭給三寺巡禮的三間寺院而已。古川町內還有一間寺院，雖然是屬於東本願寺派下，真宗大谷派的誓願寺。因為開山祖師都是親鸞聖人的關係，贊助會也會於 1 月 15 日前贈送 13 公斤大蠟燭過去。讓同屬於古川町內的四間寺院，一起為大眾祈福，展現出古川町內組織，橫縱間的交錯聯繫與團結力，一起守護著古川町。

古川町內各種組織非常多，彼此之間就算有競爭關係，也是君子間的良性競爭，互相切磋求進步，甚至為了相同目標相互合作；沒有競爭關係的組織，更是

會相互聯盟共同團結，共謀福利。這些區域團結力的結合，都是台灣的社區，可以參考學習的地方。

(3)、傳統的承襲

遵循宗教傳統禮儀，在 15 日晚上點上大蠟燭。並且在祭典活動上，使用傳承約 400 多年傳統工法製作的大蠟燭。充分顯現出古川町內組織，或者個人，對於傳統傳襲和保存的態度與努力。

祭典活動與當地文化資源以及傳統工藝作充分結合，無論就觀光、文化保存或是傳統的工藝傳承，都是三贏的局面，是值得學習的部分。

附錄一、 行程表

日期	行程	備註
第一天 1.13 (五)	桃園搭機→名古屋國際機場→岐阜縣飛驒市古川町 16:00 名古屋國際機場到達→轉搭小巴士 20:00 到達古川町	搭國泰航空航空 (CX530, 因氣候不佳, 班機有所延誤)
第二天 1.14 (六)	上午: 拜訪古川町「古城高等學校」 下午: SATOYAMA 雪地體驗與「種藏集落」參觀活動	
第三天 1.15 (日)	上午: 三寺巡禮活動寺院參訪 下午: 參與三寺巡禮活動準備 晚上: 三寺巡禮活動	
第四天 1.16 (一)	上午: 團員祭典活動分享 下午: 三寺巡禮體驗活動 晚上: 2017 年「新港與古川慶典文化交流展」策展會議	三寺巡禮「製作御守」體驗活動
第五天 1.17 (二)	回台: 古川町→名古屋國際機場→桃園國際機場	搭小巴士至名古屋國際機場

附録二、吉城高校刊登與新港交流和招募交流生消息

平成29年8月の吉城高生の台湾ホームステイ研修に向けて

投稿日: 2017年1月18日 作成者: 吉城高校

1月14日(土)

飛騨市観光協会の蒲会長(蒲酒造)、池田元会長(ハッパ三館)、観光協会事務局鎌田兼松さんが、台湾の町づくり団体「新港(しんかん)文教基金会」の陳錦煌会長(元台湾省副主席、台湾中部地震復興担当等を歴任)、葉玲玲執行顧問等6名の方々とともに本校を訪問され、昨夏にお話のあった吉城高生が夏休みに台湾でホームステイする提案について、具体的な計画案を持ってこられました。



飛騨市観光協会、新港文教基金会の皆さん。台湾ホームステイ計画進行中。

基金会の陳会長と

日程や計画についての打ち合わせ

台湾は、「まちづくり」の関係で、飛騨市と連携が深く、毎年、多くの台湾の若者が飛騨市を訪問しており、一昨年は、古川祭の神輿等が台湾で展示されるなど、交流が続いています。。

→<https://www.hida-kankou.jp/spot/51/article/> (飛騨市HPより)

<計画(案)>※

日時: 平成29年8月4日(金)～9日(水)

場所: 台湾新港市周辺

内容: 同世代の子供のいる台湾家庭へホームステイ(2名1組)し、地元の国立新港芸術高校への訪問及び現地高校生との交流、台湾の文化施設見学、伝統芸能等の体験、自然農場体験、BBQ、線香作成体験等を行います。

参加資格: 吉城高校生徒 希望者(学年を問わず。上限13名)

参加費用: 中部国際空港と台湾桃園空港の往復運賃(うち2万円は基金より補助)、中部国際空港と飛騨市との往復運賃。(現地での生活費は不要です)

言語等: 簡単な台湾語(中国語)は事前に研修しますが、コミュニケーションの基本は英語になります。

※ 詳しくは、2月8日(水)7時間目の総合的な学習の時間「YCK報告会」で説明します。

カテゴリ: YCKプロジェクト 吉高today タグ: キヤリア推進部 バーマリンク

← 吉高ニュース更新しました

吉城高校写真集「キラメキ写真館」(第14号) 近日発売!

- 2年女子新就職ガイダンス 2017年2月22日
- 県職員説明会 2017年2月21日
- 生徒有志と地域の方々の交流会を行いました。2017年2月20日
- 卒業生による社会人講話 2017年2月16日
- 吉高ニュースをアップしました 2017年2月15日
- YCK「吉高地域キラメキ」プロジェクト報告会を開催しました。2017年2月10日
- シェイクスピアの英語劇に挑戦! 2017年2月10日
- 平成28年度 第2回 学校評議員会の報告書をアップしました 2017年2月9日
- 吉城高校軟式野球部が地域清掃活動を行いました 2017年2月7日
- 飛騨古川「やんちゃ屋台村」のプレオープンに演劇部の生徒が忍者を演じて華を添えました。2017年2月6日
- 職員研修会「飛騨でどんな子どもを育てたいか〜吉高次の一手〜」のワークショップのマップができました。2017年1月30日
- 岐阜からALTのケル先生が来校されました。2017年1月30日
- 飛騨市と東京大学が連携協力協定を締結 2017年1月25日
- 2月行事予定 2017年1月24日
- 吉城高校写真集「キラメキ写真館」(第14号)近日発売! 2017年1月23日
- 大学入試センター試験当日 2017年1月14日
- センター試験激励会 2017年1月13日
- 平成28年飛騨市成人式ボランティア 2017年1月10日
- 1月行事予定 2016年12月26日
- 平成28年飛騨市成人式ボランティア打ち合わせ 2016年12月22日
- 進路決定者フォーラム 2016年12月16日
- ひまわりの種を蒔きました。2016年12月16日
- 木製ベンチを和光園に寄付しました。2016年12月16日
- もくぢやれ!『飛騨の匠に学ぶものづくり体験』に参加しました。2016年12月15日
- 正面玄関に「文武不敵」の扁額 2016年12月15日
- 第2回センター説明会 2016年12月15日
- 飛騨市にある2つの県立高等学校の生徒会による交流会 2016年12月12日
- H28 建物乱用防止講話 2016年12月9日
- H28 吉城高校 MSJサーカス活動報告 2016年12月8日
- 12月行事予定 2016年11月29日
- 森口祐子岐阜県教育委員が吉城高

附錄三、三寺巡禮簡介



毎年一月九日より十六日まで、
御遺徳を偲びながら、開法に
おこしむ御七盛次の行事が行
われます。

特に十五日の夜は、宗祖が
ご往生になった前夜として、
人々が浄土真宗本願寺(兜)
の三寺(兜見寺・真宗寺・本
願寺)を巡拝し、各お寺にて
勤行に加わります。



明治、大正期には常州開合、
譲渡、系引との一足本公を巻
え、婚嫁った娘たちが動行に
加わり、男女の出会いが生まれ
れたことから縁を結ぶ行事とし
ても受け入れられてきました。
夕方、四光寺・真宗寺・本
光寺・紫雲寺の木堂に鈴を鳴



七十七センチ、直徑二十五センチ、重さ十三キロもの巨大のろうそくに火が灯れはります。

製作を手掛けるのは、江戸時代から続く三崎和ろうそく店七代目、三崎順一さん。

和紙や木炭、真鍮粉を焼き、ハゼの葉から採取した「ホラ」を四十度ほど煮る要りある作業を朝五時から休みなしで約十八時間、丸一日かけて生じます。

には、この土地の豊饒の度
 術の他、明治期に長野県の製
 糸会社が工場建設のため金
 名をいれて大きくを越つた
 名ともいわれています。
 一時閉鎖されてしまいましたが、
 昭和四十年代に「二寺まはり
 舟来会」の呼び掛けにより復
 活し現在に至っています。
 お参りする人々を照らし続
 けてきた巨大な石のそとく。風
 がなくても上下に揺れ動く交
 には、神秘的な美しさがあり
 ます。



「本堂にてお参りいただける他、大入りで
ご覧いただけます。」

和装姿了三寺ま川を

飛騨古川岩物ウォーク

受付：総務会館
新築案内係
ご利用時間：13:00～20:00（例は平日）
お申し込み：3,000円/1日
※着付は必須です。
※当日は計画的に、味ずのこの子来な。
ご予約先：TEL.0537-74-1192
（一社）総務会館



日本公団が、東京、大阪、名古屋の各都市に、計16,000戸の公団住宅を建設する計画がある。



に数々の財を蝕く事件が雪崩を来す

[illegible]

15

附錄四、新港古川展覽籌備會議資料



文化部「跨域合創計畫」

Old is New-在地慶典文化跨域合作創新計畫說明

一、台灣新港至日本古川文化慶典實地觀察研究

將古川三大祭典，**三寺祭**在古川已 200 年以上、**古川祭**已 400 年以上及**狐塗娶親**從民間故事發展而來，自古延續而來的獨特傳統習俗及相關文化發展背景資料。透過資料收集、實地觀察，深入了解歷史沿革、發展歷程、文化傳承及融入創新元素等，進一步了解社區支持系統參與情形。將彙整相關三大祭典資料，進行祭典文化元素分析，將建構組織認同、文化傳承與創新思維的文化價值。

◎2016~2017 預計拜訪時間表：

(一)2016 年 4 月 15 日~4 月 22 日古川祭

參與人數：4/15—8 人+4/18—5 人

(二)2016 年 9 月 22 日~9 月 26 日狐塗娶親

預計參與人數：5~8 人

(三)2017 年 1 月 12 日~1 月 17 日三寺祭

預計參與人數：5~8 人

二、邀請日本古川至新港實地觀察「國指定文化財大甲媽祖遶境」文化慶典和辦理工作坊

台灣國指定文化財大甲媽祖遶境(4 月上旬)期間，邀請籌辦古川慶典文化相關專家，前往新港進行實地觀察，找尋構成祭典相關文化元素，與社區組織參與及創新發展關係，提出想法，並與新港相關人員，透過工作坊的討論，建構出屬於新港的慶典文化元素，以及**臺日慶典文化成果交流展**的辦理方式。

◎2017 預計古川來台時間：

(一)2017 年 4 月初(時間未定)大甲媽祖遶境

預計人數：最多 10 人

預計天數：5 天

三、辦理工藝團隊進駐與培育

古川町有「木匠的故鄉」之稱，木匠人口密度高居全國之冠。除了木匠人口眾多，匠師技藝純熟高超更是一大特點，「飛驒工匠」自古聞名。嘉義縣新港鄉是台灣寺廟交趾陶與剪黏原鄉，產量占全台百分之七十，有著「交趾巢」之稱。期

望透過寒暑假交換場域，跨域交流，讓在地青年體驗不同的工藝技能・邀請古川木工、新港交趾陶工藝藝術團隊進駐，培育新港、古川在地青年體驗不同的工藝藝術・

(一)新港青年至古川研習木工

預計時間：2016 年 7 月 4 日~7 月 10 日，共 7 天

預計人數：15~20 人

(二)古川青年至新港研習交趾陶

預計時間：2017 年 2 月 6 日~2 月 10 日，共 5 天

預計人數：15 人

四、臺日慶典文化成果交流展演

(一)臺日慶典文化交流展

將新港與古川慶典文化中建構文化符號，以「生活美學」、「節慶演藝」與「工藝藝術」等三大主軸為策展方向・

其中「工藝藝術」預計邀請古川木匠師傅 10~15 件作品、新港交趾陶師傅 10~15 件作品，以及雙方互訪學習後，新港青年木匠 15~20 件作品、古川青年交趾陶 10~20 件作品・

預計展出時間：2017 年 10 月 7 日~11 月 19 日

預計佈展時間：2017 年 9 月 25 日~10 月 5 日

預計展覽地點：新港文化館・25 號倉庫

(二)臺日慶典文化交流表演

將新港與古川慶典文化中建構文化符號，以「新港節慶」、「古川節慶」與「台灣節慶」、「跨域編導」等主軸為表演方向・

邀請古川「四神太鼓」、「獅子舞」、「關公樂」、「子供歌舞伎」、「火狐祭-狐狸娶親」等擇 2~4 個團隊作為日本文化慶典代表團隊・

結合舞鳳軒北管劇團、宋江陣、嬉班子等新港表演團隊，及台灣專業表演團隊作跨域編導演出・

預計演出時間：2017 年 10 月 14 日~10 月 15 日

預計演出團隊：2 天共計 8~10 個表演團隊

古川團隊來台期間預計：2017 年 10 月 12 日~10 月 16 日

五、辦理社區營造與慶典文化國際研討會

以議題式交流工作坊執行方式，每個議題將規劃新港與古川各一位專題演講・議題一：「回歸：社區營造核心理念價值」；議題二：「祭典文化傳承與

社區營造的關係」；議題三：「里山生活：人與土地的情感連結」；議題四：
「未來的機會與想像」

預計時間：2017 年 10 月 7 日~10 月 8 日

預計地點：國立新港藝術高中大階梯教室

主催者から提供するもの

1. 台湾当地での交通、宿泊（展覧会、パフォーマンス、学者などのスケジュール、人数、滞在期間による違う（最大 50 人・最大で 5 日間）・
2. 台湾当地での宿泊・将安排新港的接待家庭・
3. 航空券と空港使用料などの税金を含め、ゲスト每名日本円 2 万円を補助する（最大 50 人）・
4. 展示物の国際と台湾国内の運輸、税関、保険（運輸と展覧会期）
5. ゲストの希望に応じ、パフォーマンスに必要な音響、舞台技術や展示に関する必要な設備や技術者を提供する。

財団法人新港文教基金

61601 中華民國台灣嘉義縣新港鄉新中路 305 号

電話：886-5-3745074

ファクス：886-5-3745830

Email：hkfce.hk@msa.hinet.net

vi75621@gmail.com

担当：徐家瑋、葉玲伶

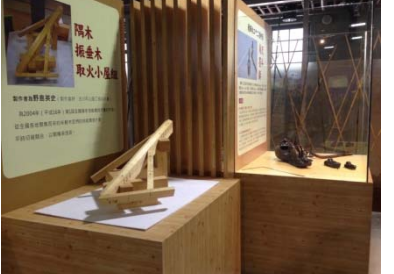
附錄五、新港古川展需要展品清單

敬神・愛郷-2017 年新港與古川町慶典文化交流展展品(草案)

古川部分

項次	位置	名稱	數量	照片	備註
1	A1	提灯（献灯） + 笠	2		
2	A1	幕、簾他	1		
3	B1	瀬戸川旁燈	3		
4	C1	神社	1		文資局
5	C3	古川木匠師 傳	5		古川町
6	C4	古川青年交 流作品	5		

7	D1	燈籠	20		
8	D3-1	神輿行列模型	1		古川町
9	D3-2	大鼓	1		古川町
10	D3-2	稻草龍	1		古川町
11	D3-2	狐狸服飾	1		古川町
12	D3-2	紙燈(狐狸火祭)	5		古川町

13	D3-2	狐狸火祭圖	1		古川町
14	D3-3	兒童歌舞劇 服飾	1		古川町
15	E1	木匠	1		古川町
16	E2	紙燈(三寺 祭)	5		古川町
17	E2	蠟燭	2		古川町

18	D5	鬪鷄樂	1		古川町
----	----	-----	---	--	-----

新港部分

項次	位置	名稱	數量	照片	備註
1	A1	宮燈	1		
2	C3	交趾陶師傅作品	5		
3	C4	新港青年交流作品	5		
4	D3-4	新港舞鳳軒老照片	2		
5	D3-4	新港舞鳳軒旗子	1		

6	D3-4	新港舞鳳軒鼓架	3		
7	D3-4	新港舞鳳軒托燈	1		
8	D3-5	宋江陣照片	2		古民國小
9	D3-5	宋江陣兵器	1		
10	D4	媽祖紅壇	1		

11	D4	平安隧道	1			
12	D5	報馬仔	1			